



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS NITZAVIM • MAAMAR 7

ביאור ע"פ כי כארץ

Uma explicação de “Pois, assim como a terra”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/7/

1 ביאור ע"פ כי כארץ

Uma explicação de [versículo] “Pois assim como a terra.”

2 להבין שורש הדברים הנ"ל. הנה תחלה יש להבין כללות ענין ראש השנה ויוהכ"פ [ויום הכפורים] ועשיית

[ועשרת ימי תשובה] שהוא זמן התיקון לתקן פגם העוונות והחטאים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה]

ע"פ דרשו ה' בהמצאו אלו עשרה ימים שבין ראש השנה ליוהכ"פ [ליום הכפורים].

Para compreender a raiz dos assuntos mencionados acima. Primeiro, é preciso compreender, em seu conjunto, o tema de Rosh HaShaná, Yom Kipur e os Dez Dias de Teshuvá: este é o período de retificação (tikun), para reparar o dano causado pelas transgressões e pelos pecados; como disseram nossos Sábios, de abençoada memória, a respeito de [versículo] “Buscai Havayá quando Ele Se encontra”: “São os dez dias entre Rosh HaShaná e Yom Kipur.”

ומפורש בתורה כי ביום הזה יכפר כו'. ולהבין ענין התיקון הזה איך הוא (ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש שופר)

והענין הוא כי הנה בר"ה [בראש השנה] הוא בנין הנוק' [הנוקבא] שהיא מלכות דאצילות.

E está explicitamente declarado na Torá: “Pois neste dia ele expiará”, etc. Para compreender como se dá essa retificação [e veja o que está escrito no discurso que começa com “Tocai o shofar no mês”]: a explicação é que, em Rosh HaShaná, ocorre a construção da Nukvá (o feminino), que é Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação).

וכמ"ש ויבן ה' אלקים את הצלע כו' פי' עד"מ כאשר בית אחד נתקלקל באיזה מקום באמצעו או

בתחתיתו

Como está escrito: “E Havayá Elokim construiu a costela”, etc. O sentido, por meio de uma analogia: quando uma casa fica danificada em algum ponto, no meio ou na parte inferior,

הנה כדי לתקן אותו הקלקול ההכרח שיחזרו ויבנו כל הבית מחדש מיסודו עד גגו שבהתחדשות הבנין

יכולים לתקן ולעשות קיום חזק גם באותו מקום המקולקל כו'.

então, para reparar esse dano, é necessário reconstruir toda a casa, desde o alicerce até o telhado; pois, com a renovação da construção, é possível reparar [a casa] e torná-la forte e duradoura também naquele lugar danificado, etc.

3 והנמשל יובן מזה כי פגם העוונות וחטאים עשו חסרון וקלקול למעלה בע"ס [בעשר ספירות] דאצילות. כי שלשים כלכים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות נעשים נשמה לכי"ע עשרה כלים הפנימיים בבריאה והתיכונים ביצירה והחיצונים בעשייה.

E o paralelo será compreendido a partir disso: a mácula das transgressões e dos pecados causou uma falta e um dano acima, nas Dez Sefirot do Mundo de Atsilut (Emanação). Pois os trinta recipientes de Zeir Anpin e Nukvá de Atsilut tornam-se uma alma para Beríá, Yetsirá e Assiá: os dez recipientes interiores em Beríá, os intermediários em Yetsirá e os exteriores em Assiá.

וא"כ גם מי שיש לו רק נפש דעשייה מגיע הפגם מעונו גם באצילות היינו בעשרה כלים החיצונים דאצי המלוכשים בעשייה.

Se é assim, mesmo quem possui apenas uma Néfesh de Assiá, a mácula causada por sua transgressão também alcança Atsilut, isto é, os dez recipientes exteriores de Atsilut que estão revestidos em Assiá.

4 וזהו מ"ש הפושעים כי בגופא דמלכא. ועיין בזהר פ' תזריע ובע"ה [ובעץ חיים] בדרוש הנגעים. והעצה לתקן זה הוא עד"מ לבנות הבית מחדש.

E este é [o sentido de] “os que transgrediram contra Mim”: contra o corpo do Rei. Veja também o Zohar, Parshas Tazria, e Etz Chaim, no discurso sobre as pragas (nega'im). O remédio para reparar isso é, por analogia, reconstruir a casa.

וזהו ענין ראש השנה זה היום תחלת מעשיך בנין המלי' וכן למעלה עד רום המעלות הכל נבנה מחדש לחדש כל ההשתלשלות מאין כו' מעצמות המאציל.

E este é o significado de Rosh HaShaná, “Este dia é o começo de Tuas obras”: a construção de Malchut. E assim também acima, até as alturas mais elevadas, tudo é reconstruído, para renovar toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) a partir do nada, etc., da própria essência do Emanador.

ובזה יתמלאו כל הפגמים שנעשו באורות וכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] כי אתה הוא שלימותא דכולהו כו'

E, por meio disso, serão preenchidas todas as falhas causadas nas luzes e recipientes das Dez Sefirot de Atsilut, Beríá, Yetsirá e Assiá, pois “Tu és a plenitude de todos eles”, etc.

(ועיין בזה בלק) (דקפ"ז ע"א) זילי נטורי ביתך כוי המשיל בחינת התלכשות המלי בבי"ע ג"כ לבחינת בית כוי

(E veja sobre isso em [Zohar,] Balak, fólho 187a: “Vai, guarda tua casa”, etc.; ele compara também o nível do revestimento de Malchut em Beriá, Yetsirá e Assiá ao nível de uma casa, etc.)

וגם המלי עצמה נקי בית כנודע ומבואר במ"א ע"פ מזמור שיר חנכת הבית וע"ש. ועמ"ש ע"פ תבנה ותכונן עיר סיחון כוי.

E a própria Malchut também é chamada de casa, como é sabido e explicado em outro lugar sobre [o versículo] “Um salmo, um cântico para a dedicação da Casa”; veja ali. E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Que a cidade de Sichon seja construída e estabelecida”, etc.

5 ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א בפ"י כי תבנה בית חדש כוי ויש לומר כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל תקרי בניך אלא בוניך.

E veja Etz Chaim, Sha'ar 41, sobre o significado de “Quando construíres uma casa nova”, etc. E pode-se dizer [o seguinte]: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não leias banayich (‘teus filhos’), mas bonayich (‘teus construtores’).”

שעוסקים בבנינו של עולם כוי אך מי שחטא ופגם בבנין הזה כנ"ל ע"ז נאמר כי תבנה בית חדש שצריך לבנות הבית מחדש

pois eles se ocupam da construção do mundo, etc. Mas aquele que pecou e causou uma falha nesta construção, como mencionado acima — a respeito dele foi dito: “Quando construíres uma casa nova”: ele precisa reconstruir a casa;

והיינו על ידי התשובה מעומקא דליבא ועשית מעקה על דרך תשובת הגדר שהיא בחי' שמירה שלא יפול ח"ו [חס ושלום] וכמ"ש ע"פ וגלחה את ראשה כוי ע"ש:

isto é, por meio da teshuvá (retorno) do fundo do coração. “E farás um parapeito”: à maneira da teshuvá de [fazer] uma cerca, que é um nível de proteção, para que ele não caia, D'us não o permita; como está escrito a respeito [do versículo] “E ela rapará a cabeça”, etc.; veja ali.

6 והנה להבין ביאור ענין הנ"ל. צריך להקדים ענין ירידת הנשמות שהיא צורך עלייה והיינו על ידי אשר קדשנו במצותיו ומה שאמרו קדושים תהיו יכול כמוני כו'.

Agora, para compreender a explicação do assunto mencionado acima, é preciso primeiro introduzir o tema da descida das almas, que se dá em prol de uma ascensão; isto é, por meio de “que nos santificou com Seus mandamentos”; e [o que] disseram [os Sábios]: “‘Sereis santos’: poderia ser como Eu?”, etc.

כי הנה שרש נש"י [נשמות ישראל] נמשכין מבחי' חכמה דאצילות הנק' מוחין דאבא שהרי נאמר בנים אתם לה' בני בכורי ישראל והבן נמשך מטפה הרוחניות שבמוח האב (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] פ"ב [פרק ב'] ופרק י"ח)

Pois a raiz das almas de Israel deriva do nível de Chochmá (sabedoria) de Atsilut, chamado intelecto (mochin) de Abá; pois está dito: “Vós sois filhos de Havayá” e “Meu filho, Meu primogênito, Israel”; e o filho deriva da gota de espiritualidade que está no cérebro do pai (e veja Sefer Shel Beinonim (Tanya), Parte I, capítulo 2 e capítulo 18).

וזהו בראשית בשביל ישראל שנק' ראשית כי בחי' חכמה נק' ראשית וזה נק' עלו במחשבה

E esta é [a explicação de] “Bereshit”: por causa de Israel, que são chamados “primeiro” (reishit), pois o nível de Chochmá é chamado reishit. E isto é chamado “subiram no pensamento”.

וזהו שאמרו ג"כ גבי ר"ע [רבי עקיבא] (במנחות פ"ג [פרק ג']) ששאל משה רבינו ע"ה [עליו השלום] להקדוש ברוך הוא וכי זו תורה וזו שכרה. והשיב לו הקב"ה שתוק כך עלה במחשבה לפני.

E isto também é o que disseram a respeito de Rabi Akiva (em Menachos, capítulo 3): Moshe Rabenu, de abençoada memória, perguntou ao Santo, bendito seja Ele: “É esta a Torá e esta a sua recompensa?” E o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe: “Cala-te; assim surgiu no pensamento diante de Mim.”

דהיינו במו"ס [במוחא סתימאה] שלמעלה מעלה מחכמה דאצי' כו' [והיינו שע"י מס"נ [מסירות נפש] עלו במחשבה עילאה דמו"ס [דמוחא סתימאה] ועיין בזהר פ' נח (דס"ה ע"א)

Isto é, em Mocha Stimaá (o cérebro oculto), muito, muito acima de Chochmá de Atsilut, etc. [Isto é, por meio do autossacrifício (mesirut nefesh), eles subiram ao pensamento supremo de Mocha Stimaá. E veja o Zohar, Parshas Noach (fólio 65a),

שיש מעלות ומדרגות גבוה מעל גבוה שנק' מחשבה עילאה כו' (ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער נפ"א [נפילת אפים] ספ"ה פ"ו).

que há níveis e degraus, cada qual mais elevado que o anterior, chamados pensamento supremo, etc. (E veja Pri Etz Chaim, Sha'ar Nefilas Apayim, fim do capítulo 5 [e] capítulo 6.)

והנה ענין ירידת הנשמות בגופים צורך עליה היינו שעל ידי בירורים הנ"ל יעלו למעלה יותר והוא בבחי' אור הכתר שלמעלה מעלה מבחי' ח"ע [חכמה עילאה] וע"ז נאמר ואנשי קדש תהיון לי

Ora, a descida das almas aos corpos em prol de uma ascensão significa que, por meio dos refinamentos (berurim) mencionados acima, elas ascenderão ainda mais alto, isto é, ao nível da luz de Kéter (a Coroa), muito, muito acima do nível de Chochmá superior (Chochmá Ilaá). E a respeito disso está dito: “E homens de santidade (kodesh) sereis para Mim”

(כי קדש היינו מו"ס [מוחא סתימאה] שהוא בבחי' כתר והענין כי קדוש בוי"ו הנה הוא בחי' הארה בעלמא הנמשך מהכתר להוות בחי' חכמה דאבא יונק ממזל החי' שהוא בחי' שערות כמשל השערה ש היא רק מותרי מוחין ואינו ערוך לעצמיות המוחין.

(pois kodesh é Mocha Stimaá, que está no nível de Kéter. E o assunto é o seguinte: kadosh com um vav é o nível de uma mera irradiação, que se estende de Kéter para dar existência ao nível de Chochmá de Abá, que recebe sustento do oitavo mazal, que é o nível dos cabelos; como na analogia do cabelo, que é apenas o excedente do cérebro e não tem comparação com a essência do cérebro.

ויובן זה ביותר על פי מה שידוע דלפעמים משמע שמהשערות יש יניקת החיצונים ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה ועיין באדרא (דקמ"ב א') וכן בלויים והעבירו תער וביפ"ת [וביפת תאר] וגלחה את ראשה.

E isto será melhor compreendido à luz do que se sabe: às vezes, dá a entender que as forças externas recebem vitalidade dos cabelos; por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O cabelo de uma mulher é ervá (nudez)”; e veja-se a Idra (fólio 142a). O mesmo ocorre com os levitas: “E passarão a navalha”; e com a mulher de bela aparência (yefat to'ar): “E rapará a cabeça.”

ולפעמים משמע דקדושה תלי' בשערות כמ"ש בנזיר קדוש יהיה גדל פרע שער ראשו. ועיין בזהר פרשת תזריע (דמ"ח סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמש"ש [ובמה שכתוב שם].

E às vezes, dá a entender que a santidade depende dos cabelos, conforme está escrito a respeito do nazireu: “Ele será santo; deixará crescer os cabelos de sua cabeça.” Veja-se também o Zohar, Parshas Tazria (fólio 48, final do lado b), e o que está escrito ali.

אך הענין כי הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שיחת חולין של ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] צריכין לימוד פ"י שיחת חולין הוא כמו בחי' נובלות שלו ולפי שהוא ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] ע"כ גם בנובלות שלו יש דבר חכמה.

A explicação, porém, é a seguinte: nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: "A conversa corriqueira dos estudiosos de Torá requer estudo." Isto é, a conversa corriqueira é como o nível das novlot (ramificações menores) de uma pessoa; e, por ser um estudioso de Torá, mesmo em suas novlot há uma palavra de sabedoria.

משא"כ שיחת חולין ונובלות של שאר בני"א [בני אדם] יהיו דברים בטלים כו' כמ"כ [כמו כן] בחי' השערות הוא בחי' נובלות והוא בחי' המשכה בצמצום רב ועצום

Em contrapartida, a conversa corriqueira e as novlot das demais pessoas seriam palavras vãs, etc. Do mesmo modo, o nível dos cabelos é o nível das novlot: é um nível de fluxo que se estende por meio de um tsimtsum (contração) grande e imenso,

ולא מבחי' עצמיות המוחין כנ"ל ונמשל לשיחת חולין שאינו עצמיות השכל ואעפ"כ [ואף על פי כן] הנה יש בחי' ומדרגה ששערות הן קדושה עליונה ש"ג מדה"ר [מדות הרחמים] נקי' תיקוני דיקנא.

e não provém do nível da essência dos mochin, como mencionado acima; é comparado à conversa corriqueira, que não é a essência do intelecto. Apesar disso, há um nível e um grau em que os cabelos são santidade sublime, pois as Treze Qualidades de Misericórdia são chamadas tikkunei dikna (as retificações da barba).

7 וכתב שער רישי' [רישיה] כעמר נקא להיות שהן המשכות מבחי' קדש העליון בחי' כתר ישת חשך סתרו שהמהות אינו מושג כלל רק אחר שנמשך בבחי' צמצום ושערות אז החכמה תתהווה מבחי' מזל החי' כנ"ל.

E está escrito: "Os cabelos de Sua cabeça eram como lã pura", pois são emanções do nível do kodesh supremo, o nível de Kéter (a Coroa), [sobre o qual se diz:] "Fez da escuridão Seu esconderijo": sua essência não é absolutamente apreendida; somente depois de ser emanada por meio de contração e de cabelos é que Chochmá (sabedoria) vem a existir a partir do nível do oitavo mazal, como mencionado acima.

וזהו בחי' קדוש שהוי"ו בחי' קוצין ושערות הנמשך מבחי' קדש ע"כ שערות אלו הן קדושה נפלאה

E este é o nível de kadosh: o vav é o nível dos cachos (kotzin) e dos cabelos, emanados do nível de kodesh. Portanto, esses cabelos são uma santidade extraordinária,

כי רק על ידי צמצום זה יכול להיות איזה גילוי כו' מ שא"כ מה שלמעלה מהצמצום לית מחשבה דח"ע
[דחכמה עילאה] תפיסא ביה משא"כ בבחי'

pois somente por meio dessa contração pode haver alguma revelação, etc.; ao passo que aquilo que está acima da contração, “nenhum pensamento” da Chochmá superior (Chochmá Ilaá) “o apreende”. Em contrapartida, no nível de

שערות שלמטה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שער באשה ערוה שיש יניקה לחיצונים אחידן בשערהא
כו' כמבואר בזהר פרשת אחרי (ד"ס ע"ב) וע"ז נאמר כרחל לפני גוזזיה נאלמה כו'.

cabelos que estão embaixo, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O cabelo de uma mulher é ervá”, pois há sustento para as forças externas, que “se agarram ao cabelo dela”, etc., como é explicado no Zohar, Parashat Acharei (fólio 60b). E a respeito disso se diz: “Como uma ovelha (rachel) muda diante de seus tosquiadores”, etc.

כי בחי' מל' היא בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] המתלבשת בתוכיות העולמות ע"כ כשנמשך מבחי' זו
המלובשת בבי"ע ע"י צמצום רב ועצום כמו בחי' שערות יכול להיות ג"כ יניקת החיצונים כו'.

Pois o nível de Malchut (soberania) é o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol al-min), que está revestida no interior dos mundos. Portanto, quando [a luz] é emanada desse nível, que está revestido em Beriá, Yetsirá e Assiá, por meio de uma contração grande e imensa (tsimtsum), como o nível dos cabelos, também pode haver sustento para as forças externas, etc.

8 ועמ"ש מזה ע"פ ויקח קרח ובד"ה ונקדשתי בתוך בני ישראל. וממוצא דבר נשמע איחך שהשערות אין
ערוך לבחינת המוחין עצמן שהרי שער באשה ערוה כו'

E veja o que está escrito a respeito disso sobre [o versículo] “E Korach tomou”, e no discurso que começa “E serei santificado no meio dos filhos de Israel”. E do que foi exposto podemos aprender o outro [caso]: que os cabelos não têm comparação com o próprio nível do intelecto (mochin), pois “o cabelo de uma mulher é ervá”, etc.,

ובחי' מוחין דמלי עצמן דבריאה יצירה עשיה הן מקור חיות העולמות דקדושה כו' והיינו לפי שהן כבר
נמשכו בצמצום רב ועצום עד שאין ערוך לגבי העצמיות.

ao passo que o nível dos mochin da própria Malchut, de Beriá, Yetsirá e Assiá, é a fonte da força vital (chayut) dos mundos de santidade, etc. E isso porque [os cabelos] já foram atraídos para baixo por meio de uma contração grande e imensa, até não terem comparação com a essência.

א"כ כמ"כ [כמו כן] מזה נשכיל בענין שערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] הנקי קדוש בוא"ו שג"כ אין להם ערך כלל לבחי' קדש העליון שהוא מו"ס [מוחא סתימאה] דא"א שמשם מקור התהוות השערות דת"ד [דתיקוני דיקנא] כו'

Se assim é, disso também podemos compreender a questão dos cabelos dos tikunim da barba (tik-kunei dikna), chamados kadosh com um vav: eles também não têm comparação alguma com o nível do kodesh supremo, que é Mocha Stima'ah (o cérebro oculto) de Arich Anpin, de onde vem a fonte da formação dos cabelos dos tikunim da barba, etc.;

דאף על פי ששערות אלו הן קדושה עצומה ונפלאה מכל מקום אינן ערוך לגבי עצמיות הכתר ומו"ס [ומוחא סתימאה] וכמ"ש במ"א דשערות הן רק בחי' צומח שבמדבר כו'.

pois, embora esses cabelos sejam uma santidade imensa e extraordinária, ainda assim não têm comparação com a essência de Kéter e de Mocha Stima'ah; como está escrito em outro lugar, os cabelos são apenas o nível vegetativo dentro do ser falante, etc.

9 והנה הנשמות שרשן מחכמה דאצילות המקבלת מבחינת שערות דמו"ס [דמוחא סתימאה] ועליין היינו בבחי' קדש העליון שלמעלה מבחי' קדוש

Ora, as almas têm sua raiz em Chochmá de Atsilut, que recebe do nível dos cabelos de Mocha Stimaá; e sua elevação é ao nível do kodesh supremo, que está acima do nível de kadosh.

והיינו ע"י התומ"צ [התורה ומצות] תר"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן תר"ך עמודי אור היינו ששרשן בבחי' כתר העליון שממנו נמשכים תר"ך עמודי אור שהעמוד מחבר הגג עם הקרקע ויכולים לעלות בו וע"י על הגג כו'

E isso ocorre por meio da Torá e das mitsvot: as 613 mitsvot da Torá e as sete dos Sábios, [que são] os 620 pilares de luz; isto é, sua raiz está no nível do Kéter supremo, do qual emanam os 620 pilares de luz. Pois um pilar conecta o teto ao chão, e é possível subir por ele e, por meio dele, chegar ao teto etc.

והנה ע"י נאמר ועשיתם את כל מצותי והייתם קדושים וע, אמר יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני קדושתו למעלה מקדושתכם.

E a esse respeito está dito: “E cumprireis todos os Meus mandamentos e sereis santos.” E a esse respeito ele disse: “Poderia ser como Eu? O versículo ensina: ‘Pois Eu sou santo’; Minha santidade está acima da vossa santidade.”

פ"י כי הגם שע"י המצות מגיעין ועולין עד בחינת אור הכתר מ"מ קדושתו למעלה כו'.

Isto é: embora por meio das mitsvot se alcance e se suba até o nível da luz de Kéter, ainda assim, "Minha santidade está acima" etc.

אך באמת ג"ז [גם זה] אינו מובן מה בא להשמיענו ודאי ידוע שבח"י הכתר כ"כ [כל כך] כלא חשיב לגבי עצמות א"ס ב"ה כו'

Mas, na verdade, tampouco isso é compreensível: o que vem a nos ensinar? Certamente é sabido que o nível de Kéter é tão absolutamente como nada em comparação com a essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele etc.,

שהוא ית' נקי עושה פלא היינו שהכתר שהוא פלא עליון כעשיה גשמיות חשוב אצלו ית'.

pois Ele, bendito seja, é chamado "Aquele que realiza maravilhas (oseh pele)": isto é, Kéter, que é a maravilha suprema (pele elyon), é considerado por Ele, bendito seja, como uma realização física (assíá).

10 וא"כ קדושתו ית' למעלה מעלה לין קץ על קדושתנו אפ"י [אפילו] לאחר עליי [עלייה] הנשמות בקדש העליון דכתר.

Se assim é, Sua santidade, bendito seja Ele, está infinitamente acima da nossa santidade, mesmo depois da ascensão das almas ao sagrado supremo de Kéter.

אך הענין כי הנה ידוע דבחי" מלי דא"ס נעשה כתר לנאצלים. ודרך כלל בחי' הכתר הוא בחי' ממוצע בין עצמות אור א"ס לנאצלים והממוצע יש בו מבחי' תחתונה שבמאציל

Mas a explicação é a seguinte: é sabido que o nível de Malchut do Infinito (Ein Sof) torna-se Kéter para os emanados. De modo geral, o nível de Kéter é um intermediário entre a essência da Luz Infinita (Or Ein Sof) e os emanados; e o intermediário contém algo do nível inferior do Emanador,

והוא בחי' ע"י ויש בו ג"כ בחי' שרש הנאצלים והוא בחי' א"א וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שמ"א באריכות.

que é o nível de Atik Yomin; e também contém o nível que é a raiz dos emanados, que é o nível de Arich Anpin, como é explicado extensamente em Etz Chaim, Sha'ar 41.

11 והנה בחי' עתיק יומין להיותו בחי' א"ס הוא למעלה מעלה הרבה מבחי' א"א שרש הנאצלים

Ora, o nível de Atik Yomin, por ser um nível do Infinito (Ein Sof), está muito, muito acima do nível de Arich Anpin, a raiz dos [níveis] emanados;

ולכן נק' עתיק לשון המעתיק הרים שנעתק ונבדל מבחי' הנאצלים כו' ואע"פ [ואף על פי] שבחי' ע"י [עתיק יומין] הוא בחי' תחתונה דא"ס מ"מ הוא למעלה מעלה לאין קץ משרש הנאצלים כו'.

por isso é chamado Atik, termo [como em] “Aquele que remove (hamatik) montanhas”: pois está afastado e separado do nível dos [níveis] emanados, etc. E embora o nível de Atik Yomin seja o nível mais baixo do Infinito (Ein Sof), ainda assim está muito, muito acima da raiz dos [níveis] emanados, sem fim, etc.

12 והנה ע"י המצות הוא העליון [העליון] בבחינת כתר כנ"ל ולזה אמר יכול כמוני אין ר"ל [רוצה לומר] כמוני ממש מהותו ועצמותו

Ora, por meio das mitsvot, a ascensão se dá ao nível de Kéter, como mencionado acima. Por isso, ao dizer: “Poderia ser como Eu?”, ele não quer dizer “como Eu” literalmente, em Meu ser e essência,

רק כמוני היינו בחי' אור א"ס שבכתר והוא בחי' ע"י שהוא בחי' התחתונה שבמאציל כנ"ל שהרי ע"י מכלל בחי' הכתר הוא.

mas “como Eu” significa o nível da Luz Infinita dentro de Kéter, que é o nível de Atik Yomin, o nível mais baixo dentro do Emanador, como mencionado acima; pois Atik Yomin está incluído no nível de Kéter.

לזה אמר ת"ל [תלמוד לומר] כי קדוש אני כו' כי ע"י המצות העליון [העליון] בבחי' א"א כי תרי"ג מצות נמשכין מתרי"ג ארחין דגלגלתא.

A isso ele respondeu: “O versículo ensina: ‘Pois Eu sou santo’”, etc.; pois, por meio das mitsvot, a ascensão se dá ao nível de Arich Anpin, visto que as 613 mitsvot emanam dos 613 caminhos da Gulgulta (o crânio).

13 וזהו בחי' קדש העליון שלמעלה מבחי' קדוש כנ"ל באריכות אבל בחי' ע"י ע"ז נאמר קדושתו למעלה כו'.

E este é o nível do kodesh supremo, que está acima do nível de kadosh, como foi explicado acima extensamente. Mas sobre o nível de Atik Yomin se diz: “Minha santidade está acima”, etc.

וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשיית [בעשרת ימי תשובה] שהוא בחיי מלכות דא"ס שהוא בחיי קדושתו שלמעלה מקדושתכם וע"כ אז זמן התיקון למלאות כל הפגמים שנעשו ע"י העונות והחטאים.

E este é o significado de “o Rei santo”, que dizemos durante os Dez Dias de Teshuvá: é o nível de Malchut do Infinito (Ein Sof), que é o nível de “Minha santidade, que está acima da sua santidade”. Por isso, esse é o período da retificação, para reparar todas as imperfeições causadas pelas transgressões e pelos pecados.

מאחר שקדושה זו המתגלה בעשיית [בעשרת ימי תשובה] היא מקור לקדושת המצות ולמעלה הרבה ממנה ע"כ יש ביכולת [ביכולתו] להמשיך מקור הקדושה מחדש ולמלאות כל פגם וחסרון כו'.

Como essa santidade, revelada durante os Dez Dias de Teshuvá, é a fonte da santidade das mitsvot e está muito acima dela, está, portanto, ao seu alcance atrair novamente a fonte da santidade e reparar toda imperfeição e deficiência, etc.

וזהו ג"כ ענין הברכה שעל כל המצות להמשיך לבחי' קדושת המצות שהוא קדושת הכתר מבחי' מלכות דא"ס שהוא בחיי קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו'

E este é também o significado da bênção sobre todas as mitsvot: atrair, para o nível da santidade das mitsvot, que é a santidade de Kéter (a Coroa), a partir do nível de Malchut do Infinito, que é o nível de “Minha santidade, que está acima da sua santidade”, etc.

(ועמ"ש במ"א ע"פ ואתחנן שברכת המצות הוא מבחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שמאליה ומעצמה להיות עי"ז באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ע"ש ולכן א"ש [אתי שפיר] שזהו מבחי' קדושתו כו' ע"ד שנתבאר במ"א פי' יכול כמוני ת"ל [תלמוד לומר] כו')

(E veja o que está escrito em outro lugar sobre [o versículo] “E roguei”: que a bênção sobre as mitsvot provém do nível de um despertar do alto (itaruta dilêla) que vem por si só e espontaneamente, para que, por meio dele, mediante um despertar de baixo (itaruta dilatata), haja um despertar do alto; veja lá. Portanto, fica claro que isso provém do nível de “Minha santidade”, etc., conforme a explicação apresentada em outro lugar sobre o significado de “Poderia ser como Eu? O versículo ensina”, etc.,

קדושתו למעלה מקדושתכם שיש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שנמשכת ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והוא הנמשך ע"י מעשה המצות שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] נמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] וזה ענין קדושתכם ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] קודם אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להעלות ממטה למעלה ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] זו גדלה מעלתה מאד מאותה שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין

“Minha santidade está acima da sua santidade”: há um despertar do alto que é atraído por meio de um despertar de baixo; é isso que é atraído pela prática das mitsvot, pois, por meio de um despertar de baixo, atraindo-se um despertar do alto; esse é o significado de “sua santidade”. E há um despertar do alto [que vem] antes do despertar de baixo, para elevar [as coisas] de baixo para cima; e esse despertar do alto é muito superior, em seu nível, àquele [que vem] por meio de um despertar de baixo, pois

אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להגיע אליה כו' וע"ז כיוונו קדושתו למעלה מקדושתכם הרי א"כ ברכת המצות שהיא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו שרשה מבחי' קדושתו כו' ואין זה סותר למ"ש כאן דפ"י קדושתו כור היינו בחי' ע"י מל' דא"ס

o despertar de baixo não pode alcançá-lo, etc. E é a isso que se referiam com “Minha santidade está acima da sua santidade”. Portanto, a bênção sobre as mitsvot, que é o nível desse despertar do alto, tem sua raiz no nível de “Minha santidade”, etc. Isso não contradiz o que está escrito aqui, que o significado de “Minha santidade”, etc., é o nível de Atik Yomin, Malchut do Infinito;

כי שרש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היא נמשכת באמת מבחי' ע"י מל' דא"ס כו' אלא שבברכת המצות ההמשכה הוא רק כדי להיות ע"יז באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כו' עמ"ש ע"פ לסוסתי כו' גבי שיר השירים.

pois a raiz desse despertar do alto provém, de fato, do nível de Atik Yomin, Malchut do Infinito, etc.; mas, na bênção sobre as mitsvot, a atração ocorre apenas para que, por meio dela, mediante um despertar de baixo, haja um despertar do alto, etc. Veja o que está escrito sobre [o versículo] “À égua”, etc., em Shir HaShirim.

אבל בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] שאומרים המלך הקדוש הוא גילוי גדול מבחינה זו למלאות כל הפגמים שנעשו בהאתעדל"ת [בהאתערותא דלתתא] ואתעדל"ע [ואתערותא דלעילא] שע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:

Mas durante os Dez Dias de Teshuvá, quando dizemos “o Rei santo”, há uma grande revelação deste nível, para preencher todas as falhas que foram causadas no despertar de baixo e no despertar do alto que [vem] por meio do despertar de baixo.)

14 ב וזהו ענין כי כארץ תוציא צמחה וכגנה זרועיה תצמיח. דר"ל [דרושה לומר] בקדושה הנמשכת ע"י המצות שנק' זריעה כמ"ש זורע צדקות מצמיח ישועות שהזריעה הוא אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] והצמיחה היא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שעל ידה.

(2) E este é o sentido de “Pois, assim como a terra faz brotar seu crescimento, e como um jardim faz germinar o que nele foi semeado”. Isto é, [o versículo fala] da santidade que é atraída por meio das mitzvot, chamadas “semeadura”, como está escrito: “Ele semeia justiça e faz brotar salvação”: a semeadura é um despertar de baixo, e a germinação é o despertar do alto que [vem] por meio dela.

ומשל בחי' זו למה שהארץ והגנה יצמיחו וכמ"ש ויניחחו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה לעבדה זו רמ"ח מי"ע [מצות עשה] ולשמרה זו שס"ה ל"ת [לא תעשה].

E este nível é comparado ao que a terra e o jardim fazem germinar, como está escrito: “E colocou-o no Jardim do Éden para trabalhá-lo e guardá-lo”: “para trabalhá-lo” — estas são as 248 mitzvot positivas; “e guardá-lo” — estas são as 365 proibições.

כי הנה נראה בחוש שהזרע והגרעין אינם בערך להיות מהם צמיחה רבה כ"כ [כל כך] מצד עצמם

Pois vemos com nossos próprios sentidos que a semente e o grão não têm, por si mesmos, valor suficiente para produzir um crescimento tão abundante;

אלא שזהו ע"י כח הצומח שיש בארץ מעשרה מאמרות ממאמר תדשא הארץ דשא כו' שהוא מבחי' מל' דמל' דעשייה.

isso ocorre, porém, por meio da força de crescimento que há na terra, proveniente das Dez Falas, da fala “Que a terra faça brotar vegetação”, etc., que pertence ao nível de Malchut de Malchut de Assiá.

15 וכח הצומח הזה הוא בחי' כח היולי להצמיח כל מיני עונג וטעם ומאכל כו' והגרעין הנזרע אינו

E este poder de crescimento é o nível de um poder indiferenciado (koach hiyuli), capaz de fazer brotar toda espécie de leite, sabor e alimento etc. E a semente que é plantada não é nada

אלא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להמשיך מכח הצומח ההיולי להצמיח מין זה הפרטי כפי הגרעין הנזרע כו' והכח הזה בארץ הוא מפני שנעוץ תחלתן בסופן.

senão uma elevação de mayin nukvin (águas femininas), para atrair do poder indiferenciado de crescimento [o poder] de fazer brotar esta espécie particular, de acordo com a semente que foi plantada etc. E este poder está na terra porque “seu princípio está encravado em seu fim”.

16 וכמ"ש ענין זה באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי במ"ש ועוד זאת כו' הוא מראה כחה ויכולתה ביסוד העפר כו' המצמיח תמיד יש מאין כו' ע"ש.

Como está escrito sobre esse assunto em Iggeres HaKodesh, na passagem que começa “Ele e Suas forças vitais”, onde se diz: “E além disso”, etc., “ela mostra sua força e capacidade no elemento da terra”, etc., “que faz constantemente algo brotar do nada”, etc.; veja ali.

וכמ"כ [וכמו כן] הוא ענין מעשה המצות הוא ענין זורע צדקות שכל מעשה הצדקה וכן כל המצות שנק' בשם צדקה.

Assim também, a realização das mitsvot é [o significado de] “Ele semeia justiça (tzedakot)”: cada ato de caridade (tzedaká), e igualmente todas as mitsvot, que são chamadas pelo nome de tzedaká,

נמשלה לזריעה שהגרעין אין בו ריח וטעם כלל וכך כל מעשה המצות הם מלובשים בדברים גשמיים ועכ"ז [ועם כל זה] הם בחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לשרש נש"י [נשמות ישראל] שהיא בחי' ארץ העליונה מל' דאצילות כו'

é comparada à sementeira: o grão não tem aroma nem sabor algum, e assim também a realização de todas as mitsvot está revestida de coisas físicas; ainda assim, elas são o nível de uma elevação de mayin nukvin à raiz das almas de Israel, que é o nível da terra superior, Malchut do Mundo de Atsilut (Emanação), etc.,

שבהנזרעים המצות ועי"ז מצמיח ישועות גילוי אור א"ב [א"ס] ב"ה והיינו על ידי שבארץ העליונה יש הכח הזה להצמיח כו'

na qual as mitsvot são semeadas; e, por meio disso, “Ele faz brotar salvação”: a revelação da Luz Infinita, bendito seja Ele. Isto é, [isso ocorre] porque na terra superior existe esse poder de fazer [as coisas] brotarem, etc.;

כי נעוץ תחלתן בסופן שהמל' שרשה בכתר שהכתר הוא בחי' מקור התענוגים וע"י כל מצוה נצמח גילוי עונג עליון בפרט שהוא מקור מצוה זו כו'

pois “o início delas está encravado em seu fim”: Malchut tem sua raiz em Kéter, e Kéter é o nível da fonte dos deleites; e, por meio de cada mitsvá, brota uma revelação do deleite superior específico que é a fonte daquela mitsvá, etc.

(ועיין מ"ש מזה באריכות ע"פ הבאים ישרש יעקב וע"פ כי תבואו אל הארץ ושבתה הארץ כו' ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה זורע צדקות ע"ש).

(E veja o que está escrito sobre isso extensamente a respeito do [versículo] “[Nos dias] vindouros, Yaakov criará raízes”, e a respeito do [versículo] “Quando entrardes na terra, a terra descansará”, etc., e em Iggeres HaKodesh, na passagem que começa “Ele semeia justiça”; veja ali.)

והנה פי' וכגנה זרועיה הם ב' זריעות שהם בחי' כוונת המצות ומעשה המצוה עצמה כו'

Ora, o significado de “e como um jardim, as coisas nele semeadas” (zero'ehah) são duas sementeiras, que correspondem ao nível da intenção (kavaná) das mitsvot e à própria realização da mitsvá, etc.:

שכוונת המצוה הוא הזריעה להצמיח גילוי עונג העליון בג"ע [בגן עדן] העליון ששם מאיר בחי' בינה ומהמצוה עצמה

a intenção da mitsvá é a sementeira que faz brotar uma revelação do deleite superior no Gan Eden superior, onde brilha o nível de Biná (entendimento); e da própria mitsvá

היא הזריעה להצמיח ממנה הגילוי בג"ע [בגן עדן] התחתון שבו מאיר בחי' מלכות ועמ"ש מענין ג"ע [גן עדן] התחתון והעליון בסד"ה ועתה יגדל נא כח אד'.

é a sementeira que faz brotar dela a revelação no Gan Éden inferior, no qual brilha o nível de Malchut (soberania). E veja o que está escrito sobre o Gan Éden inferior e superior ao final do discurso que começa com “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”.

17 ועוד בחי' ג' כארץ תוציא צמחה הוא ע"י מצות אנשים מלומדה שבלי כוונה כו' כמו שנת' [שנתבאר] למעלה.

E, além disso, há um terceiro nível: “Assim como a terra faz brotar seu crescimento” é por meio do “mandamento dos homens, aprendido por hábito”, sem intenção etc., como foi explicado acima.

כן אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה הוא בחינת ההתגלות שבר"ה [שבראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] שהוא מבחי' המלך הקדוש בחינת קדושתו שלמעלה מקדושתכם כו'

“Assim, Ado-nai Havayá fará brotar justiça e louvor” é o nível da revelação de Rosh Hashaná e Yom Kippur, que provém do nível do “Rei Santo”, o nível da “Minha santidade, que está acima da santidade de vocês” etc.

והוא ע"ד המבואר בספרא דצניעותא בזהר תרומה קע"ז א' בהאי זמנא (דהיינו ביוה"כ [ביום הכפורים] ור"ה [וראש השנה] ע"ש)

E isso corresponde ao que é explicado no Sifra DiTzniusa, no Zohar, Terumah, [fólio] 177a: “Neste tempo” (isto é, em Yom Kippur e Rosh Hashaná; veja lá):

אד' הוי' אתה החלות להראות את עבדך את גדלך כו' ופי' אתה החלות היא בחינת אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד כמ"ש במ"א באריכות ע"פ ואתחנן כו'

“Ado-nai Havayá, começaste a mostrar a Teu servo Tua grandeza” etc. E o significado de “começaste” é o nível de um despertar do alto somente, como está escrito extensamente em outro lugar sobre [o versículo] “E supliquei” etc.;

ע"ש והיא בחי' קדושתו כו' הנ"ל כי בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היינו כמו שבתחילת הבריאה כי חפץ חסד הוא

veja lá. E esse é o nível da “Minha santidade” etc., mencionado acima; pois esse nível de despertar do alto é como [o que ocorreu] no início da criação: “pois Ele deseja a bondade”.

ולכן מתגלה בחינה זו בר"ה [בראש השנה] שהוא זה היום תחלת מעשיך זכרון ליום ראשון שהוא בחי' כי חפץ חסד הוא לכן בכל ר"ה [ראש השנה] מתעורר גילוי זה.

E, portanto, esse nível é revelado em Rosh Hashaná, que é “Este dia é o início de Tuas obras, uma lembrança do primeiro dia”, o nível de “pois Ele deseja a bondade”. Por isso, em cada Rosh Hashaná, essa revelação é despertada.

18 וזהו בהאי זמנא אתה החילות כו' וזהו ענין אד' הוי' כי שם אד' מאיר בר"ה [בראש השנה]

E isto é [o significado de] “Neste momento: ‘Tu começaste’”, etc. E este é o significado de “Ado-nai Havayá”: pois o Nome Ado-nai brilha em Rosh HaShanah,

כי ר"ה [ראש השנה] הוא בנין המלי' שהיא בחי' שם אד' דינא דמלכותא אותיות אד' ושם הוי' בניקוד אלקים הוא בחי' בינה שהוא בחי' יוהכ"פ [יום הכפורים] אימא עילאה כו'

pois Rosh HaShanah é a construção de Malchut (soberania), que corresponde ao nível do Nome Ado-nai: “a lei do reino” (dina demalchusa), [sendo dina] as letras de Ado-nai. E o Nome Havayá com as vogais de Elokim corresponde ao nível de Biná (entendimento), que é o nível de Yom Kippur, Imá Ilaá (a mãe superna), etc.;

שלכן יוהכ"פ [יום הכפורים] אין בו אכילה ושתיה כמו העוה"ב [העולם הבא] שאין בו אכילה ושתיה ועוה"ב [ועולם הבא] הוא מבחינת בינה כו'

e por isso em Yom Kippur não há alimentação nem bebida, assim como no Mundo Vindouro, no qual não há alimentação nem bebida; e o Mundo Vindouro provém do nível de Biná, etc.

וע"ז נאמר כן אדי הוי יצמיח צדקה ותהלה שהן ב' שמות דאדי הוי אתה החלות כו'.

E a respeito disso foi dito: "Assim Ado-nai Havayá fará brotar justiça e louvor": esses são os dois Nomes de "Ado-nai Havayá, Tu começaste", etc.

19 וזהו ענין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דכתיב ויעבור ה' על פניו פיי שעובר מלמעלה מבחינת פניו.

E este é o significado das Treze Qualidades de Misericórdia, sobre as quais está escrito: "E Havayá passou al panav (diante dele)": isto é, Ele passa de um nível superior ao nível de Sua face,

דהיינו מבחי עתיק שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ומשם נמשכים י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] ועיקר התגלות זו הוא בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים] וסיבת המשכה והעברה זו שעובר על פניו כו' הוא מבחי

isto é, do nível de Atik, que está acima de Arich Anpin; e é de lá que as Treze Qualidades de Misericórdia são atraídas. A revelação principal disso ocorre na Ne'ilá de Yom Kipur. E a causa dessa atração e passagem, pela qual Ele "passa acima de Sua face" etc., provém do nível de

כי חפץ חסד הוא ובר"ה [ובראש השנה] מתחיל בחי גילוי זה שהוא בחי תחלת מעשיך פיי תחלת מעשיך היינו כענין אתה החלות כו' ונגמר בנעילה דיוהכ"פ [דיום הכפורים].

"pois Ele deseja a bondade". E em Rosh HaShaná começa essa revelação, que é o nível do "início de Tuas obras"; o significado de "o início (techilat) de Tuas obras" é semelhante ao sentido de "Tu começaste (hachilota)" etc.; e ela se completa na Ne'ilá de Yom Kipur.

20 ומעין זה יובן ג"כ בברכת המצות שאמרו מברך עליהן עובר לעשייתן פיי עובר הוא ג"כ ע"ד הנ"ל בפיי ויעבור ה' על פניו כו' דר"ל [דרוצה לומר] שעובר מלמעלה מבחי עשייתן דהמצוה עצמה

E também se compreenderá algo semelhante a respeito da bênção sobre as mitsvot, acerca da qual [os Sábios] disseram: "A pessoa recita a bênção sobre elas ovejir la'assiyatan (antes de realizá-las)." O significado de ovejir também segue a ideia mencionada acima na explicação de "E Havayá passou (vaya'avor) diante dele", etc.: isto é, passa de cima do nível da "realização" delas, da própria mitsvá;

דהיינו מבחי' אור מקיף שהוא למעלה מהמצוה עצמה שהיא בחי' א"פ [אור פנימי] רמ"ח אברין כו' וכנ"ל ששרש ברכת המצות נמשך ג"כ מבחי' אתעדלי"ע [אתערותא דלעילא] דאתה החלות כו'.

isto é, do nível da luz circundante (Or Makif), que está acima da própria mitsvá, sendo esta o nível da luz interior (Or Pnimi), os 248 membros, etc. E [isso corresponde ao que foi] mencionado acima: a raiz da bênção sobre as mitsvot também se estende do nível do despertar do alto (it'aruta dile'eila) de "Tu começaste", etc.

21 וזהו ענין המלך הקדוש שאומרים בעשרת ימי תשובה דוקא דהנה פ"י קדוש בוי"ו היינו המשכת י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהן בחי' יודי"ן ווי"ן שהשערות הן בחי' ווי"ן והאור שבתוך השערה הוא בחי' יו"ד כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] ר"פ תולדות.

E este é o significado de "o Rei santo", que dizemos especificamente durante os Dez Dias de Teshuvá. Pois o significado de kadosh com um vav é a extensão dos treze tikkunim da barba (tikkunei dikna), que são do nível de yuds e vavs: os pelos são do nível de vavs, e a luz dentro do pelo é do nível de um yud, como está escrito no Likkutei Torah do Arizal, no início da Parashat Toldot.

אך מה שאומרים המלך הקדוש היינו שנמשך האור ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מבחי' מלכות דא"ס שהוא בחי' עתיק דאצילות שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ומשם מאיר האור הנמשך ביי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כו' וזהו המלך הקדוש והוא המשכה מבחי' קדושתו שלמעלה מקדושתכם כנ"ל.

Mas, quando dizemos "o Rei santo", isso significa que a luz nos treze tikkunim da barba é atraída do nível de Malchut do Infinito (Ein Sof), que é o nível de Atik de Atsilut, acima de Arich Anpin; e de lá brilha a luz que é atraída para os treze tikkunim da barba, etc. E isto é "o Rei santo"; trata-se de uma extensão do nível de "Minha santidade, que está acima da vossa santidade", como mencionado acima.

(ובזה מתורץ דהנה המצות שרשן מגלגלתא דא"א וא"כ איך הפגם שנעשה במעשה המצות יתוקן ע"י גילוי י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] שהן י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהיא רק המשכה בבחינת שערות לבד והשערות אינו ערוך לעלצמיות המוח כו')

(E com isso [a dificuldade] fica resolvida: as mitsvot têm sua raiz na Gulgalta de Arich Anpin; sendo assim, como o defeito causado na execução das mitsvot será reparado pela revelação dos Treze Atributos de Misericórdia, que são os treze tikkunim da barba, que constituem apenas uma extensão no nível dos pelos? E os pelos não têm comparação com a essência do intelecto, etc.

אלא שהוא מטעם הנ"ל כי האור הנמשך ומתלבש בהן נמשך מבחי' עתיק שלמעלה מא"א [מאריך אנפין] ובמבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ה שפנימית י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] נמשכים מאוירא ששם מתגלה הדעת דעתיק כו'. ועיין מזה ג"כ בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' ויקרא

Mas isso se deve à razão mencionada acima: a luz que é atraída para eles e neles se reveste vem do nível de Atik, que está acima de Arich Anpin. E em Mevo She'arim, Sha'ar 3, Parte 2, capítulo 5, [está escrito] que a dimensão interior dos treze tikkunim da barba é atraída do Avira (o "ar"), onde se revela o Daat de Atik, etc. E veja também sobre isso no Ramaz, Parashat Vayikra)

(בדף ט"ו ע"ב) ובפ' אמור (בדף צ"ד) בשם הלק"ת [הלכותי תורה (להאריז"ל)] שיש ב' בחי' בדיקנא שערות והפנימית וזה הפנימית הוא מע תיק והוא מאיר בזמן הרצון כו'

(fólio 15b), e Parashat Emor (fólio 94), em nome do Likkutei Torah do Arizal: há dois níveis na barba, os pelos e a dimensão interior (pnimiyut); e esta dimensão interior vem de Atik e brilha num momento de favor, etc.;

ע"ש ועיין עוד מענין י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] בפרדס שער הצחצחות פרק א' עד סוף פ"ד ועכ"פ [ועל כל פנים] בר"ה [בראש השנה] ויוהכ"פ [יום הכפורים] שאומרים המלך הקדוש היינו שממשיכים ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] מבחי' קדושת שלמעלה מקדושתכם לכן הוא מכפר על הפגמים דמעשה המצות כו'.

veja lá. E veja também mais sobre o tema dos Treze Atributos de Misericórdia em Pardes, Sha'ar HaTzachtzachos, do capítulo 1 até o fim do capítulo 4. De todo modo, em Rosh HaShaná e Yom Kipur, quando dizemos "o Rei santo", isso significa que atraímos [luz] para os treze tikkunim da barba a partir do nível de "Minha santidade, que está acima da vossa santidade"; por isso, ela expia os defeitos na execução das mitsvot, etc.

22 ועי"ל [ועוד יש לומר] כי התורה ומצות עצמן הם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דאצילות בסוד השמים כסאי והארץ הדום רגלי אלא ששרשן ממו"ס [ממוחא סתימאה] וגלגלתא דא"א והי"ג מדות הרחמים הם י"ג מכילין דא"א עצמן והאור הנמשך ומתלבש בהן הוא מעתיק ממש.

E pode-se dizer ainda: a própria Torá e as mitsvot estão em Zeir Anpin e Nukvá do Mundo de Atsilut (Emanação), no mistério de "Os céus são Meu trono, e a terra é o escabelo dos Meus pés"; contudo, sua raiz provém de Mocha Stimaá (o cérebro oculto) e da Gulgulta de Arich Anpin. Já os Treze Atributos de Misericórdia são os treze atributos de Arich Anpin em si, e a luz que é atraída e se reveste neles provém do próprio Atik.

ועמ"ש בביאור דכגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] ביוהכ"פ [ביום הכפורים] בפ' אחרי. ובזה יובן דהנה יוהכ"פ [יום הכפורים] נק' שבת שבתון שהוא למעלה מבחי' שבת כמ"ש במ"א באריכות בד"ה האזינו השמים כו'

E veja o que está escrito na explicação sobre as vestes brancas do Cohen Gadol em Yom Kipur, na Parashá Acharei. Com isso, compreender-se-á que Yom Kipur é chamado Shabat Shabaton (um Shabat de repouso completo), que está acima do nível de Shabat, conforme explicado extensamente em outro lugar, no maamar que começa com “Ouvi, ó céus”, etc.

ואף על פי כן הרי יוהכ"פ [יום הכפורים] נקרא בשם מקרא קדש ושבת הוא קדש עצמו עיין בזה פ' אמור (דף צ"ד).

E, ainda assim, Yom Kipur é chamado pelo nome de mikrá kodesh (convocação sagrada), enquanto Shabat é o próprio kodesh; veja o Zohar, Parashat Emor (fólio 94).

אך כי לפי שבחינת קדושה זו דיוהכ"פ [דיום הכפורים] היא מבחי' קדושתו כו' כנ"ל לכן גם בחי' מקרא קדש דבחינה זו גבוה הרבה יותר מעצם הקדש דקדושתכם כו'.

Mas [a explicação é]: como esse nível de santidade de Yom Kipur provém do nível de “Minha santidade”, etc., conforme mencionado acima, por isso até mesmo o nível de mikrá kodesh dessa categoria é muito superior à própria essência do kodesh de “vossa santidade”, etc.

וכמו שבי"ג מדות הרחמים עם היותן בי"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהן רק בחינת שערות וקדוש בוי"ו ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם ממלאים הפגמים שנעשו בתומ"צ [בתורה ומצות] שהן מבחי' קדש העליון עצמו כו'

Assim como ocorre com os Treze Atributos de Misericórdia: embora estejam nos treze tikunim da barba, que são apenas o nível dos cabelos, e no termo kadosh escrito com um vav, ainda assim, eles reparam as falhas causadas na Torá e nas mitsvot, que provêm do próprio nível do kodesh supremo, etc.

אלא לפי שבהן נמשך ומתלבש מבחי' קדושתו כו' בחי' עתיק לכן אע"פ [אף על פי] שהמשכה נמשך רק דרך בחי' שערות וקדוש בוי"ו הוא גבוה מבחי' קדש עצמו הנמשך ע"י התומ"צ [התורה ומצות] וכמ"ש נושא עון כו'.

Mas isso se deve ao fato de que neles é atraído e se reveste [luz] do nível de “Minha santidade”, etc., o nível de Atik. Portanto, embora a atração venha somente pelo nível dos cabelos e pelo termo kadosh escrito com um vav, ela é superior ao nível do próprio kodesh atraído por meio da Torá e das mitsvot, conforme está escrito: “Que perdoa a iniquidade”, etc.

23 ויובן עוד ע"ד מאמר בב"ר [בבראשית רבה] פ' ס' יפה שיחתן של עבדי אבות מתורתן של בנים וכמשי"ל

[וכמה שכתוב לעיל] דפ"י שיחה הוא משל על ההמשכה שבבחי' שערות ונוכלות ואעפ"כ [ואף על פי כן] יפה

שיחתן כו'

E isso também será compreendido à luz do ensinamento de Bereishis Rabbah, seção 60: “A conversa dos servos dos Patriarcas é mais bela do que a Torá dos filhos.” E, como foi escrito acima, “conversa” é uma alegoria da emanção que está no nível dos cabelos e das novlot; ainda assim, “a conversa deles é mais bela”, etc.

והיינו לפי שהאבות שרשן מחג"ת [מחסד גבורה תפארת] דעתיק כמ"ש בד"ה אם בחקתי בענין בעבר הנהר

ישבו אבותיכם ועיין בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' אמור

Isso se deve ao fato de que os Patriarcas têm sua raiz em Chessed, Guevurá e Tiféret de Atik, como está escrito no discurso que começa “Se andardes em Meus estatutos”, a respeito de “Vossos pais habitaram além do Rio”; veja também o Ramaz sobre Parshas Emor

(דצ"ט ע"ב) גבי ואפיק לון מגו נהרא כו' והוא שרש ומקור האור הנמשך ב"ג ת"ד [תיקוני דיקנא].

(fólio 99b), a respeito de “e os tirou de dentro do rio”, etc. Essa é a raiz e a fonte da luz que é emanada para os treze tikunim da barba.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד אברהם לא היה זקנה כו' בגמרא פ"ז [פרק ז'] דב"מ [דכבא מציעא] (דף

פ"ז [פרק ז'] ע"א) ובסנהדרין פרק חלק (דף ק"ז ע"ב) וברכות תולדות פס"ה

E, por isso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Até Avraham, não havia velhice (zikná)”, etc., no Gemara, capítulo 7 de Bava Metzia (fólio 87a), em Sanhedrin, capítulo Chelek (fólio 107b), e em [Midrash] Rabbah, Toldos, seção 65.

ולכן תיקון הראשון מי"ד ת"ד [תיקוני דיקנא] שם אל שהוא חסד שהוא בחינת אברהם כמ"ש וחסד

לאברהם. וזהו ענין יפה שיחתן כו' מתורתן של בנים וכנ"ל.

E, por isso, o primeiro tikun dos treze tikunim da barba é o Nome Kel, que é Chessed, o nível de Avraham, como está escrito: “e a bondade para com Avraham”. Esse é o sentido de “a conversa deles é mais bela”, etc., “do que a Torá dos filhos”, como mencionado acima.

ועד"ז נתבאר במ"א גבי תנופת שתי הלחם ע"ג [על גביו] שתי הכבשים דמה שחכמה ובינה יונקים ממזלות דא"א שהוא מבחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] הוא גבוה יותר ממה שמלבישים לזרועות דא"א שהם חו"ג [חסד וגבורה] ע"ש.

E, de modo semelhante, foi explicado em outro lugar, a respeito da elevação dos dois pães sobre os dois cordeiros: o fato de Chochmá e Biná receberem sustento dos mazalot de Arich Anpin, que pertencem ao nível dos treze tikunim da barba, é mais elevado do que o fato de revestirem os braços de Arich Anpin, que são Chessed e Guevurá; veja ali.

ועמ"ש בדרוש יו"ט [יום טוב] הראשון של ר"ה [ראש השנה] שחל להיות בשבת גם הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שלשה הטעימן הקב"ה בעוה"ז מעין העולם הבא אלו הן אברהם יצחק ויעקב כדאיתא בגמרא ספ"ק [סוף פרק קמא] דב"ב [דבבא בתרא] (ד"י א').

E veja o que está escrito no discurso sobre o primeiro dia festivo de Rosh HaShanah que coincide com Shabat. Além disso, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Três receberam do Santo, bendito seja Ele, neste mundo, uma amostra do Mundo Vindouro: Avraham, Yitzchak e Yaa-kov”, como consta no Gemara, no fim do primeiro capítulo de Bava Basra (fólio 17a).

ועמ"ש מזה סד"ה קול דודי. ועוה"ב [ועולם הבא] נקי ודרך חיים שלמעלה מנר מצוה ותורה אור כדאיתא בגמרא פ"ק [פרק קמא] דברכו ת [ד"ה סע"א [סוף עמוד א]] וברכות בראשית ס"פ ט'.

E veja o que está escrito sobre isso no fim do discurso que começa “A voz do meu amado”. E o Mundo Vindouro é chamado “caminho da vida”, que está acima de “uma mitzvá é uma lâmpada, e a Torá é luz”, como consta no Gemara, primeiro capítulo de Berachos (fólio 5, fim da página a), e em [Midrash] Rabbah, Bereishis, fim da seção 9;

שמות פ' א'. וענין בחי' ודרך חיים היינו פנימית התורה שיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] עמ"ש מזה ע"פ תורה צוה וע"פ כי על כל כבוד חופה.

Shemot, seção 1. E o nível do “caminho da vida” é a dimensão interior (pnimiyut) da Torá, que será revelada na Era Vindoura; veja o que está escrito a esse respeito sobre [o versículo] “Torá [Moshê] ordenou” e sobre [o versículo] “Pois sobre toda a glória há um dossel”.

24 וזהו ג"כ מ"ש ענין השמים החדשים כו' עומדים לפני. שלמעלה מבחי' השמים כסאי והארץ הדום רגלי שהוא ענין כי נר מצוה ותורה אור כו'.

E este é também [o sentido de] “os novos céus”, etc., “que estão diante de Mim”: eles estão acima do nível de “Os céus são Meu trono, e a terra, o escabelo dos Meus pés”, que corresponde a “Pois uma mitsvá é uma lâmpada, e a Torá é luz”, etc.

ולזאת יפה שיחתן כו' מתורתן של בנים וזהו ענין ההמשכה שממשיכים בעשי"ת [בעשרת ימי תשובה] בירח האיתנים שבו נולדו איתני עולם למלאות הפגמים שבתורתן של בנים.

E por isso “a conversa deles é mais bela”, etc., “do que a Torá dos filhos”. E este é o sentido da emanção que fazemos descer durante os Dez Dias de Teshuvá, no “mês dos poderosos (Eisanim)”, em que “nasceram os poderosos do mundo”, para preencher as falhas na Torá dos filhos.

ועמ"ש עוד מזה בסוף ביאור ע"פ תורה צוה. עוי"ל [עוד יש לומר] בענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ושבת בלשון אחר כי

E veja também a esse respeito no fim da explicação sobre [o versículo] “Torá [Moshê] ordenou”. Pode-se ainda dizer, de outra maneira, a respeito de Yom Kipur e Shabat: pois

הנה יש בחינת קדש ויש בחי' קדש הקדשים שלמעלה מבחי' קדש וכמ"ש בזהר משפטים (דקכ"א).

há o nível de kodesh, e há o nível de kodesh hakodashim (o Santo dos Santos), que está acima do nível de kodesh, conforme está escrito no Zohar, Mishpatim (fólio 121).

ושבת הוא בחי' קדש עצמו אבל ביוהכ"פ [ביום הכפורים] נמשך מבחי' קדש הקדשים וזהו שנק' שבת שבתון ולכן ביוהכ"פ [ביום הכפורים] היה נכנס הכה"ג [הכהן גדול] לבית קדש הקדשים כו'

E Shabat é o próprio nível de kodesh, mas em Yom Kipur [a luz] é atraída do nível do Santo dos Santos; por isso, ele é chamado Shabat Shabaton (um Shabat de repouso completo). E, portanto, em Yom Kipur o Kohen Gadol entrava no Santo dos Santos, etc.

ולכן גם בחי' מקרא קדש הזה דקדש הקדשים גבוה מעצמיות בחינת הקדש לבד ולכן הוא ממלא ומשלים כל הפגמים שנעשו בקדש כו'. ושני הדרכים קרובים זל"ז [זה לזה] כמובן.

E, portanto, também este nível de mikrá kodesh, proveniente do Santo dos Santos, é mais elevado do que a própria essência do nível de kodesh; por isso, preenche e completa todas as falhas que foram feitas em kodesh, etc. E as duas explicações são próximas uma da outra, como é evidente.

מיהו גם שבת נקרא שבת שבתון אלא שלא נאמר בו שבת שבתון הוא לכם כמ"ש גבי יוהכ"פ [יום הכפורים] ומבואר מזה סד"ה לבאר ענין יוהכ"פ [יום כפור / יום הכפורים]:

No entanto, Shabat também é chamado Shabat Shabaton; só que a seu respeito não foi dito: “É um Shabat Shabaton para vocês”, como está escrito sobre Yom Kipur. E isso é explicado no fim do discurso que começa “Para explicar o sentido de Yom Kipur”.

25 ג והנה נש"י [נשמות ישראל] שרשן ממלכות דאצילות ולפי שנעוץ תחלתן בסופן כו' שהמלי' שרשה מכתר וכמאמר כתר עליון דאיהו כתר מלכות (וכמ"ש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בשם הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' פנחס דרנ"ו ב' ות"ז [ותיקוני זהר] תיקון עשירי כו')

(3) Ora, as almas de Israel têm sua raiz em Malchut (soberania) do Mundo de Atsilut (Emanação); e, como “seu princípio está encravado em seu fim”, etc., Malchut tem sua raiz em Kéter (a Coroa), conforme a afirmação: “O Kéter supremo é o Kéter de Malchut” (e como foi escrito acima, em nome do Raaya Mehemna, Parashat Pinchas, fólho 256b, e do Tikkunei Zohar, Tikkun 10, etc.),

והיינו מבחי' מלכות דא"ס וע"כ ע"י התשובה יכולים הם להמשיך י"ג הרחמים מבחי' מלכות דא"ס שהוא פנימית הכתר כו'.

isto é, no nível de Malchut do Infinito (Ein Sof). Portanto, por meio da teshuvá (retorno), elas podem atrair as Treze [Atributos] da Misericórdia do nível de Malchut do Infinito, que é a dimensão interior de Kéter, etc.

וזהו במקום שבעלי תשובה עומדים צדיקים גמורים אינם יכולים לעמוד היינו שעל ידי התשובה ממשיך מבחי' עתיק פנימית הכתר מה שאין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] דמעשה המצות מגיע שם.

E este é [o significado de] “No lugar em que os baalei teshuvá se encontram, os justos completos não podem se encontrar”: isto é, por meio da teshuvá, atraindo-se do nível de Atik, a dimensão interior de Kéter, [um lugar] que a elevação de mayin nukvin (águas femininas) realizada pelo cumprimento das mitsvot não alcança.

וזהו ענין המלך הקדוש. ואומרים זה בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] כי יש עשרה עומקים ל"ס [לי ספירות] שממשיכים בכל יום עומק אחד

E este é o significado de “o Rei santo”. Dizemos isso durante todos os Dez Dias de Teshuvá porque há dez profundidades correspondentes às dez Sefirot, e a cada dia atraímos uma profundidade

(והם בחיי הכתרים דע"ס [דעשר ספירות] שהם בחיי אצילות שבאצילות עי' [עיין] בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' קרח) (דקע"ו) וזהו מילוי כל הפגמים שנעשו בע"ס [בעשר ספירות] שע"י המשכת העומקים מתמלאים הפגמים כו'

(e elas são o nível dos Kéteres (coroas) das dez Sefirot, o nível de Atsilut dentro de Atsilut; veja o Ramaz sobre Parashat Korach) (fólio 176). E este é o preenchimento de todas as falhas causadas nas dez Sefirot: por meio da atração das profundidades, as falhas são preenchidas, etc.

ומקור המשכה זו הוא ממעמקים קראתיך פי' ממעמקים ב' עומקים והיינו בחי' עתיק ואריך כו' והיינו ענין המלך הקדוש

E a fonte dessa atração é “Das profundezas (mima’amakim) clamei a Ti”; o significado de mima’amakim é duas profundidades, isto é, o nível de Atik e Arich, etc. E este é o significado de “o Rei santo”.

ולכן אומרים זה בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] להמשיך לכל העשרה עומקים ממעמקים הנ"ל. וזהו ענין אד' הוי' יצמיח צדקה ותהלה שם אד' בר"ה [בראש השנה] כו'

Por isso, dizemos isso durante todos os Dez Dias de Teshuvá, para atrair a todas as dez profundidades a partir das profundezas mencionadas acima. E este é o significado de “Ado-nai Havayá fará brotar justiça e louvor”: o Nome Ado-nai em Rosh HaShaná, etc.

(וענין ששם אד' יצמיח גילוי י"ג מדות הרחמים דעתיק יובן ממ"ש בביאור ע"פ ועתה יגדל נא כח אד' כו' בענין אם עונות תשמר י"ה אד' מי יעמוד ע"ש וכדלקמן)

(E o assunto de como o Nome Ado-nai faz brotar a revelação das Treze Atributos da Misericórdia de Atik será compreendido a partir do que está escrito na explicação sobre [o versículo] “E agora, que o poder de Ado-nai se engrandeça”, etc., a respeito de “Se Tu, Yá, guardasses as iniquidades, Ado-nai, quem poderia subsistir?”; veja lá, e como será explicado adiante.)

ושם הוי' בניקוד אלקים ביהכ"פ [ביום הכפורים] והיינו כי תהלה שהוא גילוי אור א"ס ב"ה ע"ד בהילו נרו זהו שם הוי'

E o Nome Havayá com as vogais de Elokim em Yom Kipur. Isto é: “louvor” (tehilá) é a revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, como em “quando Sua lâmpada brilhou” (behiló); este é o Nome Havayá.

והנה ע"י גילוי זה דוחה החשך כמ"ש רוממות אל בגרונם כו' ולכן ע"ז בא ניקוד אלקים.

E, por meio dessa revelação, a escuridão é repelida, como está escrito: "As exaltações de D'us estão em sua garganta", etc.; por isso, para isso vêm as vogais de Elokim.

וזהו ענין ותהלה נגד כל הגוים ועיקר הענין כי הנה הכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ויש בו מבחי' תחתונה שבמאציל והוא בחי' מלי' דא"ס

E este é o significado de "e louvor diante de todas as nações". A essência do assunto é a seguinte: Kéter é um intermediário entre o Emanador e os emanados, e contém algo do nível inferior dentro do Emanador, que é o nível de Malchut do Infinito;

וזהו מה שהוא בחי' מקבל מהמאציל א"ס ב"ה ונק' בחי' זו עתיק ויש בו משרש הנאצלים וזהו מה שהוא ראש ומקור לנאצלים ונק' א"א.

e este é o aspecto em que ele é o nível de um receptor do Emanador, o Infinito, bendito seja Ele; esse nível é chamado Atik. E contém algo da raiz dos emanados; este é o aspecto em que é a cabeça e a fonte dos emanados, e é chamado Arich Anpin.

26 והנה מצד מה שהוא בחי' מקבל נק' אלקים כי אלקים זהו בחי' מלי' סופא דכל דרגין כו' וכך הוא במלי' דא"ס.

Ora, no que diz respeito ao fato de ser o nível de um receptor, ela é chamada Elokim; pois Elokim é o nível de Malchut (soberania), "o fim de todos os degraus" etc.; e assim também é em Malchut do Infinito (Ein Sof).

ומצד מה שהוא משפיע וראש לנאצלים נק' הוי'. ועיין כה"ג [כהאי גוונא] בזהר בלק (דקפ"ז סע"א [סוף עמוד א]) במלי' דאצילות שבאצילות נק' מלאך לגבי או"א [אבא ואימא] ובירידתה בבי"ע נקרא הוי' כו'

E, no que diz respeito ao fato de ser doadora e cabeça dos níveis emanados, ela é chamada Havayá. Veja algo semelhante no Zohar, Balak (fólio 187, final da página a): Malchut de Atsilut, dentro de Atsilut, é chamada anjo (malach) em relação a Abá e Imá, e, ao descer a Beriá, Yetsirá e Assiá, é chamada Havayá etc.

וכנודע בפ"י ואמונה כל זאת וקיים עלינו שבבחינת אצילות נקרא המלכות זאת לשון נוק' [נוקבא] ובירידתה בבי"ע נק' דכר

E, como é sabido, segundo a explicação de "E fiel é tudo isto (zos), e estabelecido sobre nós": no nível de Atsilut, Malchut é chamada zos, um termo feminino (Nukvá), e, ao descer a Beriá, Yetsirá e Assiá, é chamada pelo masculino;

וזהו וקיים לי [לשון] זכר והיינו עלינו ראש לשועלים כו' וכמו שכתוב מזה לעיל בפ' עקב גבי בהמ"ז [ברכת המזון].

e é por isso que se diz vekayam (“e estabelecido”), um termo masculino; e isso é “sobre nós”, “cabeça para as raposas” etc., conforme está escrito acima, na Parashá Eikev, a respeito da bênção após as refeições.

וכך יובן גם כן בבחי' מל' דא"ס שנעשה כתר לאצילות כו' וזהו ענין הוי' בניקוד אלקים בחינת הוי' היינו שרש הנאצלים והיותו בניקוד אלקים היינו בחינה תחתונה שבמאציל.

E assim também se compreenderá o nível de Malchut do Infinito, que se torna Kéter (a Coroa) para Atsilut etc. Este é o sentido de Havayá com a vocalização de Elokim: o nível de Havayá é a raiz dos níveis emanados, e o fato de estar vocalizado como Elokim indica o nível mais baixo dentro do Emanador.

ועד"ז ממש פי' בע"ח [בעץ חיים] (שמ"א ספ"ג [סוף פרק ג']) בענין אני ואין שבחינת אני נקרא מלכות דא"ק [דאדם קדמון] ובחינת אין נק' כשנעשה כתר לאצילות וכ"ה עוד בע"ח [בעץ חיים] ש"ב [של בינונים] פ"ב [פרק ב'].
[דאדם קדמון]

E exatamente da mesma maneira, Etz Chaim explica (Sha'ar 41, final do capítulo 3) o conceito de Ani (“eu”) e Ayin (“nada”): o nível de Ani é chamado Malchut de Adam Kadmon, e é chamado nível de Ayin quando se torna Kéter para Atsilut; e assim também em Etz Chaim, Sha'ar 2, capítulo 2.

וזהו שנק' יוהכ"פ [יום הכפורים] קדוש הוי' שהוא למעלה מבחי' שם הוי' כנ"ל וזהו ענין ז"פ [ז' פעמים] הוי' הוא האלקים שאומרים בנעילה כו'

E é por isso que Yom Kipur é chamado kedosh Havayá (“santo para Havayá”), que está acima do nível do Nome Havayá, como mencionado acima. Este é o sentido de [dizer] sete vezes “Havayá, Ele é HaElokim” em Ne'ilá etc.

ועד"ז יש לפרש מ"ש בסבא דמשפטים (דק"ה) דבחי' שמו הגדול היינו שם אלקים כו' ושמו הגדול הוא בחי' א"ס ממש כמ"ש במ"א וזהו אם עונות תשמר י"ה אדני מי יעמוד.

E, seguindo essa linha, deve-se explicar o que é dito no Sava de Mishpatim (fólio 105), que o nível de “Seu grande Nome” é o Nome Elokim etc.; e “Seu grande Nome” é o próprio nível do Infinito, conforme está escrito em outro lugar. Este é o sentido de “Se Tu, Yá, levars em conta as iniquidades, Ado-nai, quem poderá subsistir?”.

והוא מש"כ [מה שכתוב] אד' הוי' יצמיח כו' כי הוי' בניקוד אלקים היינו מי שהוא בחי' בינה

E isto é o que está escrito: “Ado-nai Havayá fará brotar”, etc.; pois Havayá com as vogais de Elokim é Mi (“quem”), que corresponde ao nível de Biná (entendimento);

והיינו שמב' שמות אלו נמשך ההתגלות שבר"ה [שבראש השנה] ויוהכ"פ [ויום הכפורים] למלאות כל הפגמים כנ"ל ועיין מזה בזהר בלק [דקפ"ה ע"ב] ועיין במק"מ [במקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם שהאריך בזה.

isto é, desses dois Nomes provém a revelação de Rosh Hashaná e Yom Kipur, para preencher todas as imperfeições, como mencionado acima. Veja também sobre isso no Zohar, Balak (fólio 185b), e consulte Mikdash Melech e Ramaz ali, que se estendem sobre o assunto.

וזהו מי ימלל גבורות וכו' וכדפי' בזהר יתרו (פ"ג [פרק ג'] א') שהוא מלשון וקטפת מלילות והיינו שמרכך וממתיק הגבורות ועי"ז ישמיע כל תהלתו יצמיח תהלה כו'

E este é [o sentido de] “Quem poderá enunciar (yemalel) os poderosos feitos (guevurot)”, etc., como explica o Zohar, Yitrô (83a): é um termo [como em] “e poderás colher espigas (melilot)”, isto é, Ele abranda e suaviza as guevurot; e, por meio disso, “[quem poderá] proclamar todo o Seu louvor”: “fará brotar louvor”, etc.

ועמ"ש סד"ה היום הזה מצורך גבי לתהלה דתהלה פי' אור ועיין ברבות ר"פ תצוה מאירים למי שמאיר כו'

E veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Este dia ... te ordena”, a respeito de “para louvor (tehilá)”: que tehilá significa luz. Veja também [Midrash] Rabá, no início de Parashat Tetsavê: “Eles iluminam Aquele que ilumina”, etc.

ויוכן עם מ"ש בזח"ג [בזהר חלק ג'] נשא (ק"ל ע"א) בענין באור הוי' דהיינו אור א"ס ב"ה המאיר בשם הוי' כמ"ש כמ"א בענין ושמרו דרך הוי'.

E isso será compreendido à luz do que está escrito no Zohar, parte III, Nasso (130a), a respeito de “na luz de Havayá”: isto é, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que ilumina no Nome Havayá; como está escrito em outro lugar a respeito de “e guardarão o caminho de Havayá”.

וזהו מ"ש לעברך בברית כו' למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהיה לך לאלקים.

E este é o sentido do que está escrito: “Para que entres na aliança”, etc., “a fim de estabelecer-te hoje como povo para Ele, e Ele será teu D'us (Elokim).”

27 וכמ"ש בד"ה אתם נצבים להיות ישראל עלו עד בחי' מחשבה העליונה והוא ית' כביכול השפיל א"ע [את

עצמו] להיות לך לאלקים ור"ל [ורוצה לומר] שישראל לי ראש

E, como está escrito no discurso que começa com “Vós estais de pé”, Israel ascendeu ao nível do pensamento supremo, e Ele, bendito seja, por assim dizer, rebaixou-Se “para ser teu D'us (Elokim)”; isto é, Israel é li rosh, “uma cabeça para Mim”,

והיינו שמתעלים עד בחי' א"א שנקרא גלגלתא שזהו בחי' ראש והוא מ"ש שאו את ראש כל עדת בני ישראל כו'

isto é, eles são elevados ao nível de Arich Anpin, que é chamado Gulgalta (o crânio), o nível de uma cabeça. E é isso que está escrito: “Levantai a cabeça de toda a congregação dos filhos de Israel”, etc.,

לגלגלתם והוא בחי' שרש הנאצלים שעד שם עלו נש"י [נשמות ישראל] והוא ית' המאציל העליון השפיל את עצמו היינו התגלות מלכות דא"ס להיות עתיק לאצילות.

“segundo seus crânios (legulgelotam)”; e este é o nível da raiz dos [níveis] emanados, até o qual ascenderam as almas de Israel. E Ele, bendito seja, o Emanador supremo, rebaixou-Se: isto é, a revelação de Malchut do Infinito, para tornar-se Atik para Atsilut.

28 וזהו ענין המלך הקדוש. וזהו להיות לך לאלקים. ונק' אלקים שהרי הוא בחי' תחתונה שבמאציל כו'

E este é o significado de “o Rei santo”. E isto é “para ser o teu D'us (Elokim)”. E Ele é chamado Elokim porque é o nível mais baixo dentro do Emanador etc.;

אבל מ"מ זהו תכלית הפנימית שאפשר להתגלות באצילות כו' ויותר יומתק ענין זה בפסוק שבפ' בחקתי והתהלכתי בתוכם והייתי לכם לאלקים ואתם תהיו לי לעם.

mas, ainda assim, esta é a máxima interioridade que pode ser revelada em Atsilut etc. E este assunto se tornará ainda mais claro pelo versículo da Parashá Bechukotai: “E caminharei no vosso meio, e serei o vosso D'us (Elokim), e vós sereis o Meu povo.”

פ"י בתוכם ממש מאחר שיתעלו עד בחי' א"א אשר בו מתלבש ומתגלה בחי' עתיק.

O significado é: verdadeiramente “no vosso meio”, uma vez que eles serão elevados até o nível de Arich Anpin, no qual o nível de Atik está revestido e é revelado.

29 וז"ש [וזהו שכתוב] לי לעם וכ"מ [וכל מקום] שנאמר לי אינו זו לעולם כו' כמ"ש במ"א משום כי פי' לי היינו בחי' עתיק כו' וכ"כ [וכן כתב] ר"פ וארא ולקחתי אתכם לי לעם והייתי לכם לאלקים כו'

E é isso que está escrito: “um povo para Mim (li)”. E onde quer que se diga li (“para Mim”), isso jamais se afasta, etc., como está escrito em outro lugar, pois o significado de li é o nível de Atik, etc. E assim também está escrito no início da Parashat Vaerá: “E tomarei vocês para Mim como povo, e serei para vocês D'us (Elokim)”, etc.,

וידעתם כי אני הוי' פי' מה שעכשיו בחי' לא נודעתי היינו רדל"א [רישא דלא אתידע] יומשך בבחי' וידעתם כו'. וז"ש [וזהו שכתוב] במ"ת [במתן תורה] וידבר אלקים כו' אנכי הוי' אלקיך כו'.

“e vocês saberão que Eu sou Havayá”: isto é, aquilo que agora está no nível de “Eu não Me dei a conhecer”, ou seja, Radla (a Cabeça Incognoscível), será revelado no nível de “e vocês saberão”, etc. E é isso que está escrito na Outorga da Torá: “E Elokim falou”, etc., “Eu sou Havayá, seu D'us (Elokim)”, etc.

וז"ש [וזהו שכתוב] ג"כ בברכת יצחק ויתן לך האלקים מטל השמים כו' עיין בזהר יתרו (דפ"ג) ועמ"ש ע"פ שוש אשיש בהוי"ה ותגל נפשי באלקי.

E é isso também que está escrito na bênção de Yitschac: “E que Elokim lhe dê do orvalho dos céus”, etc.; veja o Zohar, Yitrô (fólio 83). E veja o que está escrito sobre [o versículo] “Muito me alegrarei em Havayá; minha alma exultará em meu D'us (b'Elokai).”

דשם נת' [נתבאר] ג"כ כי הגילה היא השמחה בפנימית שגבוה יותר מהשמחה שבחיצונית וכמ"ש ישמח ישראל בעושיו בני ציון יגילו במלכם. ובני ציון הם היקרים ונאמר עליהם יגילו כו' דייקא.

Pois ali também se explica que gilah (exultação) é a alegria da dimensão interior, que é superior à alegria da dimensão exterior, como está escrito: “Que Israel se alegre em seu Criador; que os filhos de Tsion exultem (yagilu) em seu Rei.” E os filhos de Tsion são os preciosos, e é especificamente sobre eles que se diz: “que exultem”, etc.

30 ועמ"ש מזה ע"פ ציון במשפט תפדה ועד"ז נאמר ה' מלך תגל הארץ ישמחו איים רבים.

E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo: “Tsion será redimida pela justiça”. E nesse mesmo sentido se diz: “Havayá reina; exulte a terra (tagel); alegrem-se as muitas ilhas”.

הרי בארץ שהיא חשובה יותר מאיים נאמר תגל כו' וכתוב תגל נפשי באלקי דייקא ולפי הנ"ל אתי שפיר כי הגילה נמשך מגילוי פנימית הכתר בחי' עתיק וזהו ענין באלקי כנ"ל.

Assim, sobre a terra, que é mais importante do que as ilhas, diz-se: “exulte”, etc. E está escrito: “minha alma exultará em meu D'us (b'Elokai)”, especificamente. E, de acordo com o que foi dito acima, isso se explica bem: pois a gilah decorre da revelação da dimensão interior de Kéter, o nível de Atik; e esse é o sentido de “em meu D'us”, como mencionado acima.

אך שם נת' [נתבאר] בע"א [באופן אחר] כי מה שנק' אלקי זהו ע"ש [על שם] שהשפעה מעתיק שהוא גילוי פנימית הכתר א"א להיות כ"א על ידי גבורות וצמצומים כו' וכענין י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] כו'

Mas ali isso foi explicado de outra maneira: é chamado Elokai porque o fluxo proveniente de Atik, que é a revelação da dimensão interior de Kéter, só pode ocorrer por meio de guevurot e contrações (tsimtsumim), etc., como no caso dos treze tikunim da barba, etc.

נמצא לפ"ז [לפי זה] מצד ההשפעה שמבחי' עתיק הוא שנק' בשם אלקים כו' (ועד"ז יתפרש הטעם שאומרים על שם אלקים אלקינו משא"כ בכל השמות).

Conclui-se, portanto, que é em relação ao fluxo proveniente do nível de Atik que se dá o nome Elokim, etc. (E, nesse mesmo sentido, será explicado o motivo pelo qual dizemos Elokeinu (“nosso D'us”) em relação ao Nome Elokim, mas não em relação a todos os [outros] Nomes.

והתירוץ כי פי' אלקינו היינו שלנו שימושך בבחינת גילוי ממש לנו וזהו דייקא על ידי שם אלקים שהוא בחינת גבורות כו'. אמר לפני הסתלקותו שכך חלם לו בחלום אז ואמר שהתירוץ פשוט והקושיא טוב כו'):

E a resposta é que o significado de Elokeinu é “nosso”: que seja atraído até nós em revelação efetiva; e isso ocorre especificamente por meio do Nome Elokim, que corresponde ao nível das guevurot, etc. Ele disse, antes de seu falecimento, que isso lhe viera em sonho naquela ocasião, e afirmou que a resposta era simples e a pergunta, boa, etc.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/nitzavim/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak